

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Основы аннотирования и реферирования БЗ+.ДВ.10

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Родной (татарский) язык и литература и иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Ашрапова А.Х.

**Рецензент(ы):**

Сабирова Д.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Тарасова Ф. Х.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Ашрапова А.Х. кафедра языковой и межкультурной коммуникации отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая, Alsu.Ashrapova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

Цель курса определяет следующие задачи:

- коммуникативные умения в говорении, аудировании, чтении и письме;
- языковые знания и навыки владения этим языковым "строительным материалом" для порождения и распознавания информации;
- лингвострановедческие и страноведческие знания для обеспечения вторичной социализации, социокультурного фона, без которого невозможно формирование коммуникативной компетенции.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "БЗ+.ДВ.10 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3, 4 курсах, 6, 7 семестры.

1. Дисциплина "Основы аннотирования и реферирования" относится к вариативной части, дисциплина по выбору Б.3.2/16 в.2 к профессиональному циклу по направлению 050100.62 Педагогическое образование, профиль подготовки - Образование в области родного (татарского) языка, литературы и иностранного (английского) языка. Квалификация (степень) выпускника - бакалавр, в области педагогического образования (родной (татарский) язык, литература и иностранный (английский) язык).

Дисциплина "Основы аннотирования и реферирования" наряду с курсами практической фонетики и грамматики, практики английского языка, основами перевода, лексикологии показать профессиональную ориентированность и ценность в межкультурном и деловом общении английского языка

2. Одним из принципов инновационного образования является принцип развития междисциплинарных связей, формирование системы обобщенных понятий. Реализация междисциплинарных связей в ходе обучения иностранному языку имеет целью подготовку молодых специалистов, начинающих профессиональную деятельность, к профессиональному использованию иностранного языка в различных сферах деятельности. Междисциплинарные связи реализуются в следующем:- использование иностранного языка как средства получения профессиональной информации из иноязычных источников; - использование научных и практических профессиональных знаний в качестве ситуативной основы для моделирования организации профессионального общения на занятиях; - использование иностранного языка в целях совершенствования общей гуманитарной подготовки будущих специалистов, совершенствования мыслительных процессов, речевой и социокультурной составляющих коммуникативной компетенции. Каждый предмет в программе обучения вносит свой специфический вклад в общее образование студента. Курс "Иностранный язык" тесно связан с дисциплиной "Русский язык и культура речи". Образовательный аспект предполагает приобретение знаний о культуре и истории страны изучаемого языка, включая литературу, музыку, архитектуру, живопись, и т.д. Поэтому связь с такими дисциплинами как история и культурология очевидна. Все перечисленные дисциплины направлены на формирование мировоззрения студента в системе всемирной глобализации. Изучение иностранного языка предполагает постоянное общение студента с преподавателем и другими студентами. Поэтому знания, полученные при изучении психологии, находят широкое применение на уроках иностранного языка, в процессе межличностного общения.

По окончании данного курса студенты должны понимать на слух воспроизведенную речь, изложить основные моменты, а также комментировать различные ситуации.

3. Для выполнения профессиональной деятельности выпускник должен обладать следующими умениями и навыками по иностранному языку:

- понимать на слух содержание законченного по смыслу аудио текста
  - умение использовать все виды чтения (просмотровое, поисковое, ознакомительное) для извлечения информации;
  - умение анализировать текстовый материал из аутентичных информационных носителей и синтезировать вторичный текст.
  - достигать определённых целей коммуникации в различных сферах общения с учётом социальных и поведенческих ролей в диалогической и монологической формах речи  
Формирование коммуникативной компетенции, которая достигается при обучении студентов четырём видам речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо).
  - владеть основными фонетическими и интонационными нормами английского произношения; знание лексической системы английского языка, владение лексическим минимумом (1500 единиц), предусмотренным программой по иностранному языку; знание грамматической системы английского языка, знание особенностей функционально-стилистического употребления грамматических и лексических единиц английского языка; умение грамотно оформлять устные и письменные тексты.
4. Дисциплина "Основы аннотирования и реферирования" связана с другими теоретическими и практическими курсами как "Теоретическая грамматика английского языка" так как грамматические нормы современного английского языка важны для семантического оформления мысли; эта дисциплина связана с курсами "Практика монологической речи / Практика диалогической речи" и "Практическая фонетика английского языка" и т.д. Закрепление материала проводится на лексическом материале с использованием дополнительного вокабуляра по устным разговорным темам.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владеть культурой мышления, способен к анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способен логически верно вести устную и письменную речь
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания.
СК-2	способен выделять и анализировать языковые единицы различных уровней в единстве их содержания, формы и функции.
СК-7	способен реализовывать экспрессивные возможности лексики, фразеологии и морфологии в вербальном оформлении своего речевого намерения.
ПК-11 (профессиональные компетенции)	? способен выявлять и использовать возможности региональной культуры образовательной среды для организации культурно-просветительской деятельности.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные грамматические и фонетические правила английского языка (ОК-1, 6; ОПК-3; 5; СК-2, 3);

- систему языка и правила ее функционирования в процессе иноязычной коммуникации (ОПК-3;СК-7);
- основные особенности социально-культурного развития страны, особенности изучаемого языка в ходе истории и на современном этапе, основных правил речевого этикета в английском языке (ОК -2, 3; СК-6; ПК-10).

## 2. должен уметь:

- умение понимать устное сообщение: как его основное содержание, так и детали; вести на английском языке беседу; участвовать в дискуссии (ОК-1, 3, 6; ОПК-5; СК-3,7);
- воспринимать и осмыслить устное сообщение монологического и диалогического характера, переданное техническими средствами (ОК-1, 6; ОПК -6; СК-6)
- вычленять и понимать информацию, ограниченную коммуникативным заданием (ОК-1, 2, ОПК-3, 5; СК - 3, 6, 7; ПК-11).
- понимать фактическую информацию по ТВ и из прессы; анализировать информацию из устных и письменных источников (ОК-1, ОПК-5; СК-2, 6, 7);
- аннотировать и реферировать на русском языке англоязычные печатные и аудитивные материалы в рамках общественно политической и профессиональной сфер общения (ОК-1,6; ОПК-6; СК-3,6,7; ПК-11).

## 3. должен владеть:

- реферирования и составления резюме текстов из социально-культурной и общественно-политической сфер (ОК-1, 6; ОПК-5, 6; СК-2, 7, ПК - 10, 11).
- понимания понимать интенции и коммуникативные установки говорящего (ОК-1, 3; ОПК-3, 5; СК -2, 6).
- использования изученный языковой материал в выступлениях на профессиональные темы (ОК-3, 6; ОПК-3, 5; СК-6, 7, ПК-11).
- ведения беседы с учетом особенностей национальной культуры собеседника, соблюдая речевой этикет (ОК-2, 3, 6; ОПК,3, 5; СК-6,7, ПК-10).

ОК-1 - владеть культурой мышления, способен к анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения;

ОК-2 - способен анализировать мировоззренческие, социально-лично значимые философские проблемы;

ОК-3 - способен понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества;

ОК-6 - способен логически верно вести устную и письменную речь  
ОПК- 3, 5, 6.

ОПК-3 - владеет основами речевой профессиональной культуры;

ОПК-5 - владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения;

ОПК-6 - способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания.

СК-2,3, 6,7

СК-2 - способен выделять и анализировать языковые единицы различных уровней в единстве их содержания, формы и функции.

СК-3 -владеет различными методами и приемами перевода.

СК-6 - способен к диахроническому осмыслению и синхронному анализу языковых явлений с понимания механизмов функционирования и тенденций развития английского языка

СК-7 - способен реализовывать экспрессивные возможности лексики, фразеологии и морфологии в вербальном оформлении своего речевого намерения.

ПК-10 - способен к использованию отечественного и зарубежного опыта организации культурно-просветительской деятельности.

ПК-11 - способен выявлять и использовать возможности региональной культуры образовательной среды для организации культурно-просветительской деятельности.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 6 семестре; зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внутренняя структура текста	6		4	8	0	
2.	Тема 2. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внешняя структура текста.	6		4	8	0	
3.	Тема 3. Текст как продукт, процесс и система.	6		4	10	0	
4.	Тема 4. Реферирование и аннотирование специальной иностранной литературы	7		4	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Логико-грамматические лексические единицы, речевые клише, используемые при составлении рефератов и аннотаций на иностранном языке.	7		4	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			20	34	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внутренняя структура текста

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Извлечение информации (основной, искомой, полной) из устных и письменных источников. Основные приёмы аналитико-синтетической переработки информации. Способы компрессирования информации (реферирование, аннотирование и др). Сообщение, передача полученной иноязычной информации на иностранном и родном языках, в том числе, в публичной речи: выступлении, сообщении, докладе и в письменном виде.

#### **практическое занятие (8 часа(ов)):**

Внутренняя структура текста. Тема-рематическая прогрессия. Актуальное членение предложения, виды тема-рематической связи (параллельная, цепная, смешанная). Имплицитность и подтекст. Эллипсис, имплицативные связи, глубинная структура текста, фоновые знания, пресуппозиция, коннотация, двусмысленность, энтропия, расширенный особый смысл (РОС), подтекст повтора, подтекст реалий. Семантическое свертывание текста. ?Ядерный текст?, виды семантической компрессии текста, избыточность, смысл, ядерное высказывание

### Тема 2. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внешняя структура текста.

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Общий объём лексики - 4000 л.е. Объём активной лексики 2500 л. е. Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку. Базовая терминологическая лексика специальности. Терминология узкой специализации. Сочетаемость слов. ?Неидиоматическая? (логическая) сочетаемость слов. Устойчивые выражения: наиболее распространённые разговорные формулы-клише обращения, приветствия, благодарности, извинения и т.п. Свободные словосочетания. Морфо-синтаксически и лексико-фразеологически связанные словосочетания (коллигация и коллокация). Идиоматические выражения. Устойчивые словосочетания, наиболее часто встречающиеся в профессиональной речи. Сравнение ?неидиоматической? (свободной) сочетаемости слов и более идиоматичных способов выражения мысли. Знакомство с основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Знакомство с фразеологическими и комбинаторными словарями.

#### **практическое занятие (8 часа(ов)):**

Внешняя структура текст. Межфразовые связи. Эксплицитные связи: лексические, грамматические, стилистические повторы; имплицитные связи: смысловые повторы; дистантность. Логическое развитие мысли в тексте. Автосеманτικότητα, синсеманτικότητα; повторная номинация; перефразирование, включение, дедуктивный, индуктивный способ изложения мысли; сравнение, перечень, оценка. Лексико-тематическая основа текста. Лексико-тематические цепочки, лексико-тематическая сетка, лейттема, субтема 1-го ранга, 2-го ранга, ключевые слова, словосочетания, заголовок, типы заголовков, тема, идея текста. Сегментация текста. Сверхфразовое единство (СФЕ) и абзац, типы абзацев, субтекст (6 часов).

### **Тема 3. Текст как продукт, процесс и система.**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Текст как продукт, процесс и система. Типология текстов. Связность, цельность, единство текста; логико-семантическая / формальная структура; функциональное поле текста (ФПТ). 5 Композиционно-речевые формы: повествование, описание, объяснение, аргументация

#### **практическое занятие (10 часа(ов)):**

Знакомство с отраслевыми словарями и справочниками. Многозначность слова. Прямое и переносное значения слов. Слово в свободных и фразеологических сочетаниях. Синонимические ряды.

### **Тема 4. Реферирование и аннотирование специальной иностранной литературы**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Извлечение информации (основной, искомой, полной) из устных и письменных источников. Основные приёмы аналитико-синтетической переработки информации. Способы компрессирования информации (реферирование, аннотирование и др).

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Сообщение, передача полученной иноязычной информации на иностранном и родном языках, в том числе, в публичной речи: выступлении, сообщении, докладе и в письменном виде.

### **Тема 5. Логико- грамматические лексические единицы, речевые клише, используемые при составлении рефератов и аннотаций на иностранном языке.**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Реферат, виды рефератов, структура рефератов, требования, предъявляемые к реферату

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Логико-грамматические лексические единицы, речевые клише, используемые при составлении рефератов и аннотаций на иностранном языке

## **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

<b>N</b>	<b>Раздел Дисциплины</b>	<b>Семестр</b>	<b>Неделя семестра</b>	<b>Виды самостоятельной работы студентов</b>	<b>Трудоемкость (в часах)</b>	<b>Формы контроля самостоятельной работы</b>
1.	Тема 1. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внутренняя структура текста	6		подготовка домашнего задания	12	домашнее задание
2.	Тема 2. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внешняя структура текста.	6		подготовка домашнего задания	10	домашнее задание
				подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Текст как продукт, процесс и система.	6		подготовка домашнего задания подготовка к контрольной работе	10	домашнее задание контрольная работа
4.	Тема 4. Реферирование и аннотирование специальной иностранной литературы	7		подготовка домашнего задания подготовка к контрольной работе	10	домашнее задание контрольная работа
5.	Тема 5. Логико-грамматические лексические единицы, речевые клише, используемые при составлении рефератов и аннотаций на иностранном языке.	7		подготовка домашнего задания подготовка к итоговой контрольной работе	10	домашнее задание контрольная работа
	Итого				54	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Практические занятия, проекты, презентации, активные и интерактивные формы обучения - тренинги, деловые и ролевые игры, разбор практических задач, презентации, командные соревнования, дискуссии.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внутренняя структура текста

домашнее задание , примерные вопросы:

Просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение текста (беседа) Аудирование текста (с извлечением необходимой информации) Говорение. Уточнения. Запросы информации и ответы на вопросы. Выражение и обоснование мнения по обсуждаемым вопросам.

### Тема 2. ФУНКЦИОНАЛЬНО - РЕЧЕВОЙ АСПЕКТ Внешняя структура текста.

домашнее задание , примерные вопросы:

Расширение текста с включением дополнительной фактологической информации. Письмо. Аннотирование текста. Составление резюме.

контрольная работа , примерные вопросы:

Внешняя структура текст. Межфразовые связи. Эксплицитные связи: лексические, грамматические, стилистические повторы; имплицитные связи: смысловые повторы; дистантность. Логическое развитие мысли в тексте. Автосемантичность, синсемантичность; повторная номинация; перефразирование, включение, дедуктивный, индуктивный способ изложения мысли; сравнение, перечень, оценка. Лексико-тематическая основа текста. Лексико-тематичесие цепочки, лексико-тематическая сетка, лейттема, субтема 1-го ранга, 2- го ранга, ключевые слова, словосочетания, заголовок, типы заголовков, тема, идея текста. Сегментация текста. Сверхфразовое единство (СФЕ) и абзац, типы абзацев, субтекст

### **Тема 3. Текст как продукт, процесс и система.**

домашнее задание контрольная работа , примерные вопросы:

Текст как продукт, процесс и система. Типология текстов. Связность, цельность, единство текста; логико-семантическая / формальная структура; функциональное поле текста (ФПТ).

### **Тема 4. Реферирование и аннотирование специальной иностранной литературы**

домашнее задание контрольная работа , примерные вопросы:

Реферирование и аннотирование специальной иностранной литературы

### **Тема 5. Логико- грамматические лексические единицы, речевые клише, используемые при составлении рефератов и аннотаций на иностранном языке.**

домашнее задание контрольная работа, примерные вопросы:

Логико-грамматические лексические единицы, речевые клише, используемые при составлении рефератов и аннотаций на иностранном языке ознакомление с новым учебным материалом; выполнение упражнений; чтение (все виды), речевая практика (обсуждение в парах / группах), письмо.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Аннотирование и реферирование специальной литературы

терминология по специальности

составление мини-словаря

Тест для текущего контроля знаний

Instructions

You are going to read an extract from a book on networking and public speaking skills. Six paragraphs have been removed from the extract. Choose from the paragraphs A-G the one which fits each gap (1-6). There is one extra paragraph which you do not need to use.

#### **TALKING TO PLANTS AND APPROACHING GROUPS**

In this book extract from "and death came third!" Andy Lopata and Peter Roper show nervous business people how to network with panache.

At networking events, I will often look to start a conversation with people who are on their own. It is much easier than breaking into a group conversation and the chances are they won't tell you to leave them alone and go away. Very few people go to networking events for solitude.

1 \_\_\_\_\_

When approaching these people you are already at an advantage because they will both respect your

courage (which they have probably lacked) and be grateful that you've taken the time and effort to relieve them from their anxiety. They are probably just as nervous as everyone else, and they'll be delighted to get into a conversation with you. You've rescued them from walking around, avoiding interrupting other people for fear of rejection. 2 \_\_\_\_\_

Having spoken to them, try not to leave them on their own again because you'll just return them to the same state as you found them. Move on with them and introduce them to someone else.

3 \_\_\_\_\_

If someone is talking and you interrupt, or ask if you can join them, people will stop listening to the person who's talking, and invite you into their group. That's great for you but not so nice for the person who is talking. Stand just on the edge of the group and wait for the appropriate time.

4 \_\_\_\_\_

Alternatively, it may be that they're talking about something in which you have an interest, in which case, when there's an appropriate pause, you can just say, "Excuse me, I heard you mention so-and-so. Can I ask you a question? Are you involved in that? And you're in the conversation. Or

it may just be that you have a pause, and you ask "May I join you?" But it's always best to wait for the right pause in the conversation.

5 \_\_\_\_\_

While the guidelines above are important, you need to be aware of the body language of people talking to each other and networking events. Whether in couples or groups, people will always send very clear signals about approachability by the way they are standing.

6 \_\_\_\_\_

Reading this body language may mean that you are better advised approaching two people rather than a group.

A. The one thing I try to avoid is approaching two people who are in discussion. If you see two people talking together, they may be building a rapport and interruption may break that.

Alternatively, they may be discussing business.

B. The easiest way to approach a group is to catch the eye of one of the participants and smile. Usually they should invite you to join them at the appropriate juncture.

C. The other advantage of this is that your companion, in introducing you, may well talk about how you've helped them, how great you are at what you do or praise you in another way that you would not have been able to do. This will awaken a greater interest in you from the new contact than may otherwise have been possible.

D. You can often find these people around a bar or buffet table (they've probably read the advice above!) or by the walls. Nervous people on their own seldom stand in the middle of a room unless they are milling around trying to pluck up the courage to approach someone. Often they will be

8

admiring the art on the walls or the flora in the room, which gives you a nice topic with which to start a conversation.

E. When you do approach them, take care not to dive in aggressively but be empathetic to their nervous state. Ask them if they mind if you join them before introducing yourself, rather than running up asking "So, what do you do then?"

F. If you see a group of people talking, approach the group, but don't butt in. Remember, as Susan Roane says in *How to Work a Room*, "There is a difference between including yourself in other people's conversations and intruding on them."

G. If their body language is 'closed', and they are facing each other, you should avoid interrupting them. If they are more 'open' and they are standing at an angle that leaves room for another party in the conversation, you are likely to be more welcome.

Тест для промежуточного контроля знаний

Instructions

You are going to read an extract from a story. For questions 1-7, choose the answer (A, B, C or D) which you think fits best according to the text.

HOME COMFORT

It was a lazy Sunday afternoon, the lull before the storm of Monday morning madness of alarm clocks, traffic jams and deadlines. The clock struck three and Rebecca's elbow still rested on the arm of the tapestry-covered sofa. With her fingertips she began caressing the rough piping that ran along its seams. Simultaneously, the toes of her left foot moved back and forth across the edges of the sheepskin rug. This action Rebecca found comforting; it reminded her of being at home as a child when she used to sit in the family sitting room, her toes playing with the fringes of another kind of rug. Her mother would snap at her to stop it, so of course she did it all the more.

Rebecca had a sudden whiff of the glue that Katy was applying to make one of her artistic creations. Her daughter was seated on a cushion right in the middle of the room, looking like an

island, surrounded by a sea of cardboard cut-offs, sequins, felt-tip pens, and pristine sheets of white A4 paper that she had disobediently pinched from her father's study. She really should be working at the kitchen table, Rebecca thought, but I don't have the appetite for the outburst that might happen if my genius-daughter-at-work is disturbed. Every three minutes and 50 seconds Katy got up to replay Kylie Minogue's version of 'The Locomotion'.

"Why don't you listen to the CD all the way through, Katy?" her dad said, who was sprawled out on the other sofa. "You'd like the other songs as well."

"Nah, too boring."

Rebecca glanced at David and then said, "I could do with something to perk me up." Her words trailed off with a heavy sigh, and then a yawn. It was the first in a series of hints that she would like him to get up and make her a cup of tea.

On the lamp table next to the sofa, she noticed a letter that had been delivered a week ago, advertising exercises classes and a slimming club. She had kept it on the table as a reminder, or perhaps to conjure up the same kind of magical effect that people believe in when they splash out on membership to a fancy gym without going near the place more than once every two months.

"Have you seen this flyer?" she said to her husband. "Just the thought of going for a workout makes me want to go and lie down." Once more she didn't get a response. "Who's going to make the tea then?" was her third and most blatant attempt to get a drink before she died of thirst.

He stood up. "I suppose it's my turn. Again." He went off into the kitchen while Rebecca, the victor, snuggled a bit further into the sofa. Charlie, who'd been asleep on the sheepskin rug, now 9

started up with his own brand of baby chatter. He was attempting to cover the whole repertoire of vowel sounds this afternoon, like a singer performing warm-up exercises. Then, occasionally, he jammed his fingers into his mouth to make a sound approaching an elongated 'w'.

He lay underneath a baby gym, which consisted of a tubular frame in patriotic colours of red, white and blue and a top bar, from which dangled two clowns, one on a swing and one in a position that Rebecca thought was called a pike. (It was a long time ago that she had achieved her gold star award in the trampoline.) Once Charlie made eye contact with Rebecca, his happy babbling began to turn into a grizzle.

Does Charlie want feeding again?" Rebecca asked in the baby voice that irritated them all, herself included. She bent down to scoop her son up.

"Mum, he doesn't want feeding again. You've only just fed him," Katy said.

"I'll try - just in case he's hungry." In the kitchen she warmed through the mush of potatoes and broccoli that Charlie liked and took it back through to be with Katy.

Luckily, the baby was actually ready for a feed, which meant that Rebecca not only saved face with her daughter, but showed that she had no need to feel guilty about sending her husband to make the tea. David walked back in the sitting room that very minute, her cup of Earl Grey with its delicate scent of bergamot wobbling in its saucer. In his other hand he clutched a large mug.

Rebecca gave him a warning look that dared him not to put the cups down on the oak blanket box that served as their coffee table. Its surface was already scarred by two rings where hot drinks had been carelessly placed directly onto it.

"Thanks. You're a treasure." She settled down to feed Charlie, knowing that her tea would be the perfect temperature to drink in one go by the time he had had enough.

"Where's Katy got to?" David said, after a few minutes. The answer came from upstairs as they heard the sound of their older child passing through the curtain in the doorway of her bedroom. It was like those beaded curtains that used to be in fashion when Rebecca was a child, but instead of

beads this one was formed from a dazzling collection of pink, purple and silver shimmering plastic squares. She couldn't remember which one of them had named it the 'jingle-jangler' but it was very apt.

1 Rebecca's mood at the start of the story is

- A. calm and reflective.
- B. cross and irritable.
- C. restless and agitated.
- D. sad and upset.

2 What action does Rebecca take with her daughter?

- A. She reprimands Katy for making a mess on the floor.
- B. She asks David to speak to Katy.
- C. She appeals to Katy to play a wider range of music.
- D. She does nothing in order to avoid a fuss.

3 What is Rebecca's attitude to the letter lying on the table?

- A. The adverb's claims are misleading.
- B. She hopes it will prompt her to take up exercise.
- C. It makes her feel more motivated.
- D. She thinks the slimming club is good value for money.

4 When David first leaves the sitting room, Rebecca is

- A. relieved that her baby is awake.
- B. surprised to hear her baby chattering.
- C. guilty that she's being lazy.
- D. glad to have got her own way.

10

5 The position of the toy clown on Charlie's baby gym reminds Rebecca of

- A. a toy she used to own.
- B. a time when she was more sporty.
- C. feeling hungry.
- D. exercising in the gym.

6 Rebecca is worried when her husband brings in the drinks because

- A. he might trip over Katy's equipment.
- B. he doesn't like the smell of her tea.
- C. tea is dripping from the saucer.
- D. he might damage an item of furniture.

7 The curtain referred to in Katy's bedroom

- 1. is identical in design to one from a previous generation.
- 2. makes a tinkling sound.
- 3. is made up of unusual colours.
- 4. keeps out the light at night.

Тест для итогового контроля знаний

Instructions

For questions 1-12, read the text and then select the correct answer, A, B, C or D.

There is an example below:

(0) A series B issue C programme D release

SOUND ADVICE FOR LANGUAGE LEARNERS

A recent (0) ..... of a language learning magazine has consulted a number of experts in the (1)

..... of second language acquisition. Their advice may prove invaluable for those (2) ..... a language course. One suggestion is that you (3) ..... whether you are likely to be successful at learning a language. Did you enjoy studying languages at school, for example? Do you have enough time to learn a language? The major (4) ..... will be your own time and effort. If proof of your level of proficiency is important you must make sure that the course on offer leads to a (5) ..... qualification. Also, be realistic in your (6) ..... . If you don't set achievable aims you are more likely to give up. Do not be deceived (7) ..... thinking that the most expensive courses are the best. (8) ..... around to get the best possible value for money. You should also bear in mind that the quicker you learn a language the more quickly you forget it. Sandra Miller, a French teacher, tried to teach herself German by enrolling on a (9) ..... course. Already fluent in four languages and with a sound knowledge of teaching methodology her chances of (10) ..... progress were high. Three years (11) ..... she remembers very little. She feels her biggest mistake was not to follow (12) ..... her first experience. "I should have consolidated what I'd learn by continuing to study, even if it were by myself."

Gap 1

- A. domain
- B. branch
- C. field
- D. area

Gap 2

- A. wondering
- B. thinking

11

- C. looking
- D. considering

Gap 3

- A. assess
- B. review
- C. balance
- D. survey

Gap 4

- A. change
- B. cost
- C. price
- D. evaluation

Gap 5

- A. recognised
- B. understood
- C. valued
- D. regarded

Gap 6

- A. sights
- B. ends
- C. objects
- D. goals

Gap 7

- A. by
- B. about
- C. into
- D. in

Gap 8

- A. Nose
- B. Push
- C. Run
- D. Shop

Gap 9

- A. rapid
- B. crash
- C. quick
- D. fast

Gap 10

- A. achieving
- B. doing
- C. gaining
- D. making

Gap 11

- A. on
- B. forward
- C. from
- D. onward

Gap 12

- A. up
- B. on
- C. through
- D. out

### **7.1. Основная литература:**

Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке, Шимановская, Людмила Алексеевна, 2010г.

Реферирование и аннотирование материалов PR и рекламы на иностранном языке, Гурьянов, Алексей Сергеевич;Каримов, Артур Равильевич, 2009г.

### **7.2. Дополнительная литература:**

The Oxford Russian dictionary, Wheeler, Marcus;Falla, Paul;Unbegaun, Boris, 2007г.

Shorter Oxford English dictionary on historical principles, vol.2. N-Z, , 2007г.

Compact Oxford dictionary, thesaurus, and wordpower guide, Hawker, Sara, 2006г.

Shorter Oxford English dictionary on historical principles, vol.1. A-M, , 2007г.

Shorter Oxford English dictionary on historical principles, , 2007г.

Oxford English reference dictionary, Pearsall, Judy;Trumble, Bill, 2008г.

Oxford dictionary of phrase and fable, Knowles, Elisabeth, 2006г.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

[bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/](http://bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/) -

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/>

[bbcnews.com](http://bbcnews.com) - <http://www.bbcnews.com>

[britishcouncil.org](http://britishcouncil.org) - [www.britishcouncil.org](http://www.britishcouncil.org)

[enative.narod.ru](http://enative.narod.ru) - [www.enative.narod.ru](http://www.enative.narod.ru)

[globalschoolnet.org/gsh/pr/index.cfm](http://globalschoolnet.org/gsh/pr/index.cfm) - [www.globalschoolnet.org/gsh/pr/index.cfm](http://www.globalschoolnet.org/gsh/pr/index.cfm)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Основы аннотирования и реферирования" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя,

включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы

подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым

элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические

занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Родной (татарский) язык и литература и иностранный язык (английский) .

Автор(ы):

Ашрапова А.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Сабилова Д.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.